

## Complete Lesson Transcript – Lesson 241 [Simplified]

Kirin: 上网学中文第两百四十一课.

大家好，我是杨老师.

Raphael: 大家好，我是赖老师.

Adam: And hello, I'm still Adam.

Kirin: 欢迎加入我们的中文学习课程.

Raphael: 今天是第五级的第一课.

Kirin: 对啊，所以从现在开始，我们的标准也会变得更高了，也更难了. 那为什么刚刚在自我介绍的时候，我们用的是中文名字呢？

Raphael: 啊，因为在中国，人们不常用英文名字. 所以从现在开始，我们都会用中文名字来介绍自己.

Kirin: 平常学生叫老师的时候，他们会用老师的姓跟老师这个单字. 像我姓杨，所以学生可以叫我杨老师.

Raphael: 那我就是赖老师了. 那 Adam 的中文名字叫什么？

Adam: 亚当.

Kirin: 可是因为他是我们的英文翻译，所以他不太需要用到他的中文名字.

Raphael: 那为什么 Adam 的中文名字是亚当，不是 Adam 呢？

Kirin: 像如果你要用中文写 Adam，我们没有 A 这个字，也没有 dam 这个字. 所以我们通常会找几个声音听起来比较像的中文字来写. 比如说 Adam 跟亚当.

Raphael: 嗯，很有意思. 那现在就让我们的学生听一些中文名字，然后他们可以猜猜看那些英文名字是什么.

Kirin: 那我们开始吧. 亨利.

Adam: Henry.

Kirin: 彼得.

Adam: Peter.

Kirin: 苏珊.

Adam: Susan.

Raphael: 在我们的网站里，也有放一些其他英文名字的中文翻译. 所以你们可以上我们的网站看看.

Kirin: 那外国人的姓也要翻译吗?

Raphael: 嗯，其实有两个方法. 在中国，大部分的名字都只有两个字或三个字. 第一个是他们的姓. 然后第二跟第三个字是他们的名字. 所以如果一个外国人要住在中国的话，应该选一个中文名字，就跟其他的中国人一样.

Kirin: 那如果现在要讨论的是一个很有名的外国人，我们会用什么名字叫他们?

Raphael: 啊，像 Adam 的中文名字就是亚当，那我们也可以中文来翻译他们的英文名字. 让我们来听一些有名的外国人的中文名字，你们可以猜猜看他们是谁.

Kirin: 汤姆克鲁斯.

Adam: Tom Cruise.

Kirin: 迈克尔杰克逊.

Adam: Michael Jackson.

Kirin: 成龙.

Adam: Jackie Chan.

Raphael: 咦，为什么成龙的英文名字跟他的中文名字听起来不太像?

Kirin: 因为他是中国人啊.

Raphael: 哦，好. 那我们接下来的生字是

Kirin: 称谓.

Adam: Title.

Raphael: 在中国的文化里，跟别人讨论事情的时候用称谓，这样比较有礼貌。现在让我们看一下称谓的例子。前面几个都是一些比较基本的称谓。

Kirin: 先生。

Adam: Mister.

Kirin: 太太。

Adam: Mrs.

Kirin: 小姐。

Adam: Miss.

Kirin: 医生。

Adam: Doctor.

Kirin: 老师。

Adam: Teacher.

Kirin: 那我们要叫一个人的时候，怎么知道要用哪一种称谓？

Raphael: 你可以看这个人跟你是什么关系。想在家里，我们也可以听到一些称谓，像哥哥，弟弟，姐姐，妹妹等等。好，让我们复习一下今天教你们的生字。可是跟以前不一样，我们会先给你英文的意思，然后你们再给我们他的中文翻译。

Kirin: 哦，这个方法好像比较难。

Raphael: 对啊，因为这是第五级啊。

Kirin: 好吧。

Adam: Adam.

Kirin: 亚当。

Adam: Peter.

Kirin: 彼得.

Adam: Susan.

Kirin: 苏珊.

Adam: Tom Cruise.

Kirin: 汤姆克鲁斯.

Adam: Michael Jackson.

Kirin: 迈克尔杰克逊.

Adam: Jackie Chan.

Kirin: 成龙.

Adam: Title.

Kirin: 称谓.

Raphael: 因为这是第五级的第一课，大家都可以上我们的网站看这一课的一些复习功能.

Kirin: 那如果我们的学生想要看他们自己名字的中文翻译怎么办?

Raphael: 啊，很好的问题. 很久以前，在我们的第三课，我们介绍了一些国家的名字. 可是后来很多学生想知道他们自己国家的中文名字，所以这一课也是一样，可以在我们的网站里面问我们，然后我们的老师会帮你们回答.

Kirin: 希望大家多上网练习. 我们下次再见!